

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

15 DÉCEMBRE 1964.

PROJET DE LOI

autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1964 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1963 et antérieurs.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

I. — Régularisations.

Article premier.

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1963 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. — Au Ministre des Communications, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1964 :

1° A la charge de l'article 28-1, Section I (Dépenses courantes : Application de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944, etc.) une somme de 22 364 francs;

2° A la charge de l'article 10, Section II (Dépenses d'entretien de locaux, etc.) une somme de 140 francs;

3° A la charge de l'article 10-1, Section III (Dépenses d'entretien de locaux, etc.) une somme de 70 francs;

4° A la charge de l'article 12-1, Section III (Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. — Combustibles, etc.) une somme de 7 551 francs;

(1) Voir :

Documents du Sénat :

- 6 (1964-1965) : Projet de loi.
- 24 (1964-1965) : Amendements.
- 29 (1964-1965) : Rapport.
- 32 (1964-1965) : Amendement.

Annales du Sénat :

8 et 15 décembre 1964.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

15 DECEMBER 1964.

WETSONTWERP

houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1964 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1963 en de vorige dienstjaren.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

I. — Regularisatiën.

Eerste artikel.

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuld-vorderingen die tot het dienstjaar 1963 en vroegere dienstjaren behoren, wordt machtiging verleend :

A. — Aan de Minister van Verkeerswezen, om op de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1964 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 28-1, Sectie I (Lopende uitgaven : Toepassing van het besluit van de Regent van 19 oktober 1944, enz.), een som van 22 364 frank;

2° Ten laste van artikel 10, Sectie II (Onderhoudsuitgaven van lokalen, enz.), een som van 140 frank;

3° Ten laste van artikel 10-1, Sectie III (Onderhoudsuitgaven van lokalen, enz.), een som van 70 frank;

4° Ten laste van artikel 12-1, Sectie III (Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. — Brandstoffen, enz.), een som van 7 551 frank;

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

- 6 (1964-1965) : Wetsontwerp.
- 24 (1964-1965) : Amendementen.
- 29 (1964-1965) : Verslag.
- 32 (1964-1965) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

8 en 15 december 1964.

5° A la charge de l'article 12-3, Section III (Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. — Machines de bureau, etc.) une somme de 200 francs.

B. — Au Ministre des Travaux publics, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1964 :

1° A la charge de l'article 3-2 (Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.), une somme de 35 000 francs;

2° A la charge de l'article 3-8 (Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.), une somme de 130 000 francs.

C. — Au Ministre des Finances, d'imputer sur le budget de son Département pour l'exercice 1964 :

A la charge de l'article 3-3 (Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. — Administration du Cadastre dans les provinces), une somme de 400 000 francs.

II. — Crédits supplémentaires.

Art. 2.

Il est ouvert pour être rattachés aux titres I — Dépenses ordinaires — des budgets de l'exercice 1964 à l'effet de couvrir des dépenses de l'exercice 1964 des crédits supplémentaires détaillés au tableau (1) annexé à la présente loi, et s'élevant, pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

5° Ten laste van artikel 12-3, Sectie III (Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. — Bureau-machines, enz.), een som van 200 frank.

B. — Aan de Minister van Openbare Werken om op de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1964 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 3-2 (Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.), een som van 35 000 frank;

2° Ten laste van artikel 3-8 (Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.), een som van 130 000 frank.

C. — Aan de Minister van Financiën, om op de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1964, aan te rekenen :

Ten laste van artikel 3-3 (Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. — Bestuur van het Kadaster in de provinciën), een som van 400 000 frank.

II. — Bijkredieten.

Art. 2.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de titels I — Gewone uitgaven — van de begrotingen voor het dienstjaar 1964 tot betaling der uitgaven voor het dienstjaar 1964. Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel (1) omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende begrotingen de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	Montant des augmentations — Bedrag van de vermeerderingen	BEGROTINGEN
Dette publique F	1 199 653 000	Rijksschuld.
Pensions	603 012 000	Pensioenen.
Dotations	9 455 000	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	18 245 000	Kwade-Posten en Terugbetalingen.
Services du Premier Ministre	84 115 000	Diensten van de Eerste Minister.
Justice	206 712 000	Justitie.
Intérieur et Fonction publique	191 693 000	Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.
Affaires étrangères, Commerce extérieur et Assistance technique.	251 285 000	Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.
Défense nationale	598 303 000	Landsverdediging.
Gendarmerie	73 350 000	Rijkswacht.
Agriculture	37 530 000	Landbouw.
Affaires économiques et Energie	586 845 000	Economische Zaken en Energie.
Classes moyennes	86 722 000	Middenstand.
Communications et P.T.T.	536 905 000	Verkeerswezen en P.T.T.
Travaux publics	124 929 000	Openbare Werken.
Emploi et Travail	9 870 000	Tewerkstelling en Arbeid.
Prévoyance sociale	1 207 704 000	Sociale Voorzorg.
Education nationale et Culture	809 347 000	Nationale Opvoeding en Cultuur.
Santé publique et Famille	370 649 000	Volksgesondheid en Gezin.
Finances	255 070 000	Financiën.
Total F	7 261 394 000	Totaal.

Art. 3.

Il est ouvert pour être rattachés aux titres II — Dépenses extraordinaires — des budgets de l'exercice 1964 à l'effet de couvrir des dépenses de l'exercice 1964, des crédits sup-

(1) Voir Document du Sénat, n° 6, session 1964-1965.

Art. 3.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de titels II — Buitengewone uitgaven — van de begrotingen voor het dienstjaar 1964 tot betaling van de uitgaven voor

(1) Zie Stuk van de Senaat, n° 6, zitting 1964-1965.

plémentaires détaillés au tableau (1) annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers Départements aux sommes ci-après :

het dienstjaar 1964. Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel (1) omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende Departementen de hierna aangeduide sommen :

DÉPARTEMENTS	Montant des augmentations Bedrag der vermeerderingen		DEPARTEMENTEN
	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	Crédits de paiement Betelingskredieten	
Affaires étrangères, Commerce extérieur et Assistance technique.	4 000 000	7 666 000	Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.
Défense nationale	212 258 000	61 103 000	Landsverdediging.
Agriculture	—	363 000 000	Landbouw.
Affaires économiques et Energie	—	48 750 000	Economische Zaken en Energie.
Communications et P.T.T.	45 000 000	50 000 000	Verkeerswezen en P.T.T.
Travaux publics	130 000 000	880 000 000	Openbare Werken.
Education nationale et Culture	1 550 000	1 550 000	Nationale Opvoeding en Cultuur.
Santé publique et Famille	5 000 000	5 000 000	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	—	170 000 000	Financiën.
Totaux F	397 808 000	1 587 069 000	Totalen.

Art. 4.

Il est ouvert pour être rattachés aux titres I — Dépenses ordinaires — des budgets de l'exercice 1964 à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1960 et antérieurs) et à des exercices clos (1961 à 1963), des crédits supplémentaires détaillés au tableau (1) annexé à la présente loi et s'élevant pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

Art. 4.

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de titels I — Gewone uitgaven — van de begrotingen voor het dienstjaar 1964 tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1960 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1961 tot 1963). Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel (1) omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende begrotingen de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	Montant des augmentations Bedrag van de vermeerderingen	BEGROTINGEN
Dette publique F	73 006 000	Rijksschuld.
Pensions	3 721 354	Pensioenen.
Dotations	10 164 000	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	3 487 894	Kwade-Posten en Terugbetalingen.
Services du Premier Ministre	1 294 622	Diensten van de Eerste Minister.
Justice	42 124 848	Justitie.
Intérieur et Fonction publique	3 587 661	Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.
Affaires étrangères, Commerce extérieur et Assistance technique.	110 648 000	Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.
Défense nationale	109 306 000	Landsverdediging.
Gendarmerie	11 625 000	Rijkswacht.
Agriculture	13 173 230	Landbouw.
Affaires économiques et Energie	2 818 748	Economische Zaken en Energie.
Classes moyennes	737 479	Middenstand.
Communications et P.T.T.	60 599 400	Verkeerswezen en P.T.T.
Travaux publics	16 734 247	Openbare Werken.
Emplol et Travail	1 893 660	Tewerkstelling en Arbeid.
Prévoyance sociale	15 132 835	Sociale Voorzorg.
Education nationale et Culture	476 013 609	Nationale Opvoeding en Cultuur.
Santé publique et Famille	1 726 000	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	17 842 264	Financiën.
Total F	975 636 851	Totaal.

(1) Voir Document du Sénat, n° 6, session 1964-1965.

(1) Zie Stuk van de Senaat, n° 6, zitting 1964-1965.

Art. 5.

Il est ouvert pour faire face au paiement de créances se rapportant à des budgets extraordinaires des exercices antérieurs, des crédits supplémentaires pour un montant de 164 532 francs se répartissant conformément au tableau ci-après.

Les dépenses à effectuer à la charge desdits crédits feront l'objet d'un chapitre distinct dans le compte du budget de l'exercice 1964.

Les paiements imputables à la charge de ces crédits pourront être effectués jusqu'à la clôture de l'exercice 1964.

Art. 5.

Er worden bijkredieten toegestaan tot een bedrag van 164 532 frank, om in de betaling te voorzien van schuld-vorderingen die betrekking hebben op de buitengewone begrotingen van vorige dienstjaren. Deze bijkredieten worden in de hiernavermelde tabel omstandig vermeld.

De uitgaven, ten laste van de bedoelde kredieten, maken het voorwerp uit van een afzonderlijk hoofdstuk in de rekening van de begroting voor het dienstjaar 1964.

De op deze kredieten aanrekenbare betalingen mogen tot bij de afsluiting van het dienstjaar 1964 uitgevoerd worden.

Art.	NATURE DES DÉPENSES — AARD DER UITGAVEN	Montant des augmentations — Bedrag van de vermeerderingen
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS : MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN :	
482bis de/van 1953	Constructions d'autoroutes. Travaux, etc. — Aanleg van autowegen. Werken, enz. F	164 532
	Total. — Totaal F	164 532

III. — Réductions.

Art. 6.

Les crédits inscrits aux titres I — Dépenses ordinaires — des budgets de l'exercice 1964 détaillés au tableau (1) annexé à la présente loi, sont réduits à concurrence des sommes ci-après :

III. — Verminderingen.

Art. 6.

De kredieten ingeschreven op de titels I — Gewone uitgaven — van de begrotingen voor het dienstjaar 1964 in de bij deze wet gevoegde tabel (1) omstandig vermeld, worden verminderd tot beloop van de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	Montant des réductions — Bedrag van de verminderingen	BEGROTINGEN
Dette publique F	260 924 000	Rijksschuld.
Pensions	47 373 000	Pensioenen.
Services du Premier Ministre	26 360 000	Diensten van de Eerste Minister.
Justice	2 380 000	Justitie.
Intérieur et Fonction publique	256 000 000	Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.
Affaires étrangères, Commerce extérieur et Assistance technique.	4 365 000	Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.
Défense nationale	4 885 000	Landsverdediging.
Agriculture	301 000	Landbouw.
Affaires économiques et Energie	6 700 000	Economische Zaken en Energie.
Classes moyennes	5 600 000	Middenstand.
Communications et P.T.T.	5 504 000	Verkeerswezen en P.T.T.
Travaux publics	27 684 000	Openbare Werken.
Emploi et Travail	250 910 000	Tewerkstelling en Arbeid.
Prévoyance sociale	48 250 000	Sociale Voorzorg.
Education nationale et Culture	13 908 000	Nationale Opvoeding en Cultuur.
Santé publique et Famille	11 204 000	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	18 886 000	Financiën.
Total F	991 234 000	Totaal.

(1) Voir Document du Sénat, n° 6, session 1964-1965.

(1) Zie Stuk van de Senaat, n° 6, zitting 1964-1965.

Art. 7.

Les crédits inscrits au titre II — Dépenses extraordinaires — des budgets de l'exercice 1964 détaillés au tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, sont réduits pour les divers Départements à concurrence des sommes ci-après :

Art. 7.

De kredieten ingeschreven op de titels II — Buitengewone uitgaven — van de begrotingen voor het dienstjaar 1964 in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ omstandig vermeld, worden verminderd voor de verschillende Departementen, tot beloop van de hierna aangeduide sommen :

DÉPARTEMENTS	Montant des réductions — Bedrag der verminderingen		DEPARTEMENTEN
	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits de paiement — Betalings- kredieten	
Défense nationale F	400 000 000	—	Landsverdediging.
Agriculture	—	13 000 000	Landbouw.
Communications et P.T.T.	210 000 000	170 000 000	Verkeerswezen en P.T.T.
Travaux publics	130 000 000	250 000 000	Openbare Werken.
Santé publique et Famille	5 000 000	5 000 000	Volksgezondheid en Gezin.
Totaux F	745 000 000	438 000 000	Totalen.

IV. — Dispositions diverses.

Art. 8.

Dans la limite des dispositions législatives fixant le montant total des emprunts à émettre, sous la garantie de l'Etat, par la Société nationale de Crédit à l'Industrie, le Ministre des Finances est autorisé à garantir ladite Société contre les pertes de change qui pourraient résulter des emprunts contractés ou à contracter en monnaies étrangères, avec son accord préalable, en vue du financement des opérations de crédit prévues par les lois, dites d'expansion économique, notamment :

1° la loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès aux crédits professionnel et artisanal, en faveur des classes moyennes;

2° la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles;

3° la loi du 18 juillet 1959 instaurant des mesures spéciales en vue de combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions;

4° la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole.

Les bénéfices de change qui pourraient résulter des mêmes emprunts seront versés au Trésor.

Le Ministre des Finances est habilité à passer avec la Société nationale de Crédit à l'Industrie toutes conventions nécessaires pour assurer l'application des dispositions faisant l'objet de cet article.

Art. 9.

Le Ministre de la Justice est dispensé de récupérer à charge de MM. M., T., et M^{me} D. les sommes qui leur ont été liquidées pour prestations spéciales pendant les années 1959 à 1964.

(1) Voir Document du Sénat, n° 6, session 1964-1965.

IV. — Verschillende bepalingen.

Art. 8.

Binnen de perken van de wettelijke beschikkingen waarbij het totaal bedrag wordt bepaald van de, onder de waarborg van de Staat, door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid uit te geven leningen, is de Minister van Financiën gemachtigd, voornoemde Maatschappij te waarborgen tegen de wisselverliezen welke zouden kunnen voortvloeien uit de, in vreemde munt en met zijn voorafgaandelijk akkoord, afgesloten of af te sluiten leningen, met het oog op de financiering van de kredietverrichtingen bepaald door de wetten, voor economische expansie genaamd, en inzonderheid :

1° de wet d.d. 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand;

2° de wet d.d. 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën;

3° de wet d.d. 18 juli 1959 tot invoering van bijzondere maatregelen ter bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige gewesten;

4° de wet d.d. 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds.

De wisselwinsten, welke zouden kunnen voortvloeien uit dezelfde leningen, zullen aan de Schatkist worden afgedragen.

De Minister van Financiën is ertoe gemachtigd met de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid alle nodige overeenkomsten te sluiten, ten einde de uitvoering te verzekeren van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van dit artikel.

Art. 9.

De Minister van Justitie wordt ontslagen ten laste van de heren M., en T., en Mevr. D., de sommen terug te vorderen die hen ingevolge bijzondere prestaties voor de jaren 1959 tot en met 1964 uitbetaald werden.

(1) Zie Stuk van de Senaat, n° 6, zitting 1964-1965.

Art. 10.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est autorisé à reporter, par dérogation à l'article 30 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, aux exercices subséquents les disponibles que laisseront à la clôture de l'exercice 1964 :

1° le crédit prévu à l'article 25-4 du budget du Ministère de l'Intérieur pour l'exercice 1961, reporté à l'exercice 1962, et les crédits supplémentaires y ajoutés par la loi du 13 février 1963;

2° le crédit de 105 000 000 de francs ouvert par la loi du 13 février 1963 à l'article 25-4 du budget du même Département pour l'exercice 1962.

Ces disponibles peuvent être utilisés pour la couverture des dépenses de même nature, quel que soit l'exercice auquel elles appartiennent.

Art. 11

Les dépenses relatives aux jetons de présence, indemnités, aux allocations, aux frais de route et de séjour en faveur des membres des jurys des examens de confirmation professionnelle et de direction ainsi que des épreuves de carrière, sont prises en charge par le budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique — Section II : Fonction publique —, quel que soit le département organisateur.

Art. 12.

Le libellé des articles 7 et 20 de la loi contenant le budget du Ministère de la Défense nationale pour l'exercice 1964, est modifié comme suit :

« La résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale aux États-Unis d'Amérique, au Canada et avec le Centre OTAN d'approvisionnement (COA) relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale ».

Art. 13.

Les fonds actuellement en dépôt à l'Institut national de Crédit agricole et provenant des avoirs des anciennes Centrales de l'Alimentation et de leur Office financier issus de la Corporation nationale de l'Agriculture et de l'Alimentation sont attribués au Fonds agricole et ce, en supplément des ressources énumérées à l'article 3 de la loi du 29 juillet 1955 créant ce fonds.

Le total de ces fonds s'élève à deux cent quarante millions trois cent quatre-vingt mille trois cent nonante-huit francs (240 380 398 francs).

Le Fonds agricole affectera cette somme à la couverture des dépenses qu'il supporte.

Sont abrogés :

1° l'article 9 de la loi du 14 juillet 1951 portant liquidation des organismes et services déclarés nuls par l'arrêté-loi du 5 mai 1944;

2° l'article 15 de l'arrêté-loi du 25 janvier 1945, portant création d'un Office commercial du Ravitaillement.

Art. 10.

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt wordt gemachtigd, bij afwijking op artikel 30 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, op de volgende dienstjaren over te dragen de beschikbare gedeelten, die zullen overblijven bij het sluiten van het dienstjaar 1964 :

1° van het krediet voorzien bij artikel 25-4 van de begroting van Binnenlandse Zaken voor het dienstjaar 1961, overgedragen naar het dienstjaar 1962, en van de blij kredieten eraan toegevoegd door de wet van 13 februari 1963;

2° van het krediet van 105 000 000 frank, toegestaan door de wet van 13 februari 1963 op het artikel 25-4 van de begroting van hetzelfde Departement voor het dienstjaar 1962.

De overgedragen beschikbare gedeelten kunnen aangewend worden tot het dekken van uitgaven van dezelfde aard, ongeacht het dienstjaar waarop zij betrekking hebben.

Art. 11

De uitgaven in verband met het presentiegeld, de vergoedingen, de toelagen, de reis- en verblijfkosten ten bate van de juryleden van de examens voor beroepsbevorderingen en leiding alsmede de loopbaanproeven, vallen ten laste van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt — Sectie II : Openbaar Ambt —, welke ook het inrichtend departement weze.

Art. 12.

De tekst van de artikels 7 en 20 van de wet houdende de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1964, wordt als volgt gewijzigd :

« De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties, gedaan in uitvoering van de overeenkomsten gesloten door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika, in Canada en met het NAVO-Bevoorradingscentrum (COA). »

Art. 13.

De geldsommen die thans bij het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet in bewaring zijn en voortkomen van het bezit van de voormalige Voedingscentrales en van hun Financiële Dienst, welke uit de Nationale Landbouw- en Voedingscorporatie gesproten zijn, worden aan het Landbouwfonds toegewezen ter aanvulling van de inkomstenbronnen opgesomd in artikel 3 van de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van dit fonds.

Het totaal dezer geldsommen beloopt tweehonderdveertig miljoen driehonderdtachtigduizend driehonderd achtennegentig frank (240 380 398 frank).

Het Landbouwfonds zal dit bedrag aanwenden tot dekking van de uitgaven die het draagt.

Opgeheven worden :

1° artikel 9 van de wet van 14 juli 1951 houdende vereffening van de bij besluitwet van 5 mei 1944 nietig verklaarde organismen en diensten;

2° artikel 15 van de besluitwet van 25 januari 1945, waarbij een Handelsdienst voor Ravitaillering wordt opgericht.

Art. 14.

Le Ministre des Communications est autorisé à régulariser à charge du crédit de l'article 24-8, Titre I, Section I, du budget de son Département pour l'exercice 1964, l'avance de trésorerie de 600 millions de francs payée en décembre 1963 à la Société nationale des Chemins de fer belges.

Art. 15.

Le Ministre des Travaux publics est dispensé de produire, à l'appui de l'état des crédits à reporter à l'exercice 1965, par application des dispositions de l'article 30 de la loi du 15 mai 1846, le relevé détaillé prescrit par l'article 166 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868, des créances restant à liquider à la charge des articles 26-1 à 26-6 de l'exercice 1964 ainsi que celles restant à liquider sur les reliquats reportés à 1964 des crédits alloués dans les budgets ordinaires des exercices 1961, 1962 et 1963.

Art. 16.

Le bénéfice des dispositions de l'article 14ter de l'arrêté royal du 31 mai 1958, modifiant l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 réglant l'octroi de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures, est maintenu au profit des agents de l'ancien Ministère de la Reconstruction ayant fait partie d'une société coopérative pour la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Art. 17.

Ministère de l'Emploi et du Travail. Le Conseil national du Travail est autorisé à compenser les insuffisances de subventionnement des exercices 1956, 1957, 1958, 1960 et 1961 et se chiffrant à 1 396 282 francs par les excédents de crédit constatés pour les années 1953, 1954, 1955, 1959 et 1962 et atteignant 1 969 759 francs. La différence, soit 573 477 francs, sera versée au Trésor.

Art. 18.

Le premier alinéa de l'article 10 de la loi du 27 mars 1964 contenant le budget du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture pour l'exercice 1964 est complété par les mots : « et des exercices antérieurs ».

Dans le second alinéa du même article 10, les mots : « à l'exercice suivant », sont remplacés par les mots : « aux exercices suivants ».

Art. 19.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à reporter à l'exercice 1965, les disponibles laissés à la clôture de l'exercice 1964 par les crédits des articles 21-5 et 21-8 du budget de son Département pour 1964.

Art. 20.

L'Œuvre Nationale de l'Enfance est autorisée à reporter à l'exercice 1964 le disponible de 10 131 810 francs, laissé à la clôture de l'exercice 1963 par les subsides accor-

Art. 14.

De Minister van Verkeerswezen wordt ertoe gemachtigd het schatkistvoorschot van 600 miljoen frank, uitgekeerd in december 1963 aan de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, te regulariseren ten laste van het krediet van artikel 24-8, Titel I, Sectie I, van de begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1964.

Art. 15.

De Minister van Openbare Werken wordt ervan ontslagen de uitvoerige opgave voor te leggen, voorgeschreven door artikel 166 van het koninklijk besluit van 10 december 1868, in toepassing van artikel 30 der wet van 15 mei 1846, der schuldvorderingen die te vereffenen blijven ten laste der artikelen 26-1 tot 26-6 van het dienstjaar 1964, alsmede deze, die te vereffenen blijven op de naar 1964 overgedragen overschotten der kredieten toegestaan op de gewone begrotingen van de dienstjaren 1961, 1962 en 1963, tot staving van de staat der kredieten over te dragen naar het dienstjaar 1965.

Art. 16.

Het genot van de bepalingen van artikel 14ter van het koninklijk besluit van 31 mei 1958 houdende wijziging van het besluit van de Regent van 12 april 1950 waarbij de toekenning van de toelage voor de uitoefening van de hogere functies wordt geregeld, blijft behouden ten gunste van de ambtenaren van het voormalig Ministerie van Wederopbouw die deel hebben uitgemaakt van een coöperatieve vereniging voor het herstel van de oorlogsschade aan private goederen.

Art. 17.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. De Nationale Arbeidsraad is ertoe gemachtigd de ontoereikendheid van de toelagen voor de dienstjaren 1956, 1957, 1958, 1960 en 1961, die 1 396 282 frank beloopt, te compenseren door de kredietoverschotten voor de jaren 1953, 1954, 1955, 1959 en 1962, die 1 969 759 frank bereiken. Het verschil, zijnde 573 477 frank, zal in de Schatkist worden gestort.

Art. 18.

Het eerste lid van artikel 10 van de wet van 27 maart 1964 houdende de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur voor 1964 wordt aangevuld door de woorden : « en vorige dienstjaren ».

In het tweede lid van hetzelfde artikel 10, worden de woorden : « op het volgend dienstjaar », vervangen door de woorden : « op de volgende dienstjaren ».

Art. 19.

« De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is ertoe gemachtigd de saldo's die bij het afsluiten van het dienstjaar 1964 op de bij artikelen 21-5 en 21-8 van de begroting van zijn Departement voor 1964 voorziene kredieten beschikbaar zullen blijven, op het dienstjaar 1965 over te dragen.

Art. 20.

Aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt toelating verleend het bij het afsluiten van het dienstjaar 1963 beschikbaar saldo van 10 131 810 frank, van de ten laste

dés à charge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille. Il conservera sa première affectation, notamment le paiement de la révision des barèmes actuellement en cours du personnel pour les années 1962 et 1963.

Art. 21.

Le Ministre des Finances est autorisé à reporter à l'exercice 1965, le disponible laissé à la clôture de l'exercice 1964 par le crédit de l'article 19-9 du budget de son Département pour 1964.

Ce disponible pourra être utilisé à des dépenses découlant d'obligations contractées après le 31 décembre 1964.

Art. 22.

Autorisation est donnée au Ministre des Finances, par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, à consentir à la Masse d'Habillement des fonctionnaires et employés de la douane, chargée du paiement des indemnités d'uniforme visées à l'article 7-4 du budget du Ministère des Finances pour l'année 1964 et au fur et à mesure des besoins de trésorerie de cet organisme, des ouvertures de crédit d'un montant total de 21 500 000 francs, soit 500 000 francs en moins du crédit inscrit primitivement.

Art. 23.

Le Ministre des Finances est autorisé à imputer sur le budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, à charge de l'article sur lequel sont à imputer les non-valeurs et restitutions de droits indûment perçus en matière d'impôts directs : le remboursement d'une somme de 24 046 francs représentant les dégrèvements et les intérêts moratoires dus à M. Veermeer, Albert, M., Dobsonstreet, Rijnfield, Benoni, Transvaal, Rép. Afrique du Sud, ensuite d'une décision du 26 avril 1954 du Directeur des contributions à Bruges, somme qui, à défaut d'encaissement par l'intéressé, a été comptabilisée le 16 décembre 1958 comme recette extraordinaire au profit du Trésor.

Art. 24.

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est autorisé à liquider à la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (S.A.B.E.N.A.), des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives, à valoir sur les crédits inscrits à l'article 871-2 du budget pour Ordre de l'exercice 1964 et ce, à concurrence de 90 (nonante) % du coût des prestations accomplies par ladite société.

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider à la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (S.A.B.E.N.A.), des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives, à valoir sur les crédits inscrits à l'article 10-3 du budget de l'exercice 1964 et antérieurs, et ce à concurrence de 90 (nonante) % du coût des prestations accomplies par ladite société.

Le Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance technique est autorisé à liquider à la Société

van de begroting van het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin toegekende toelagen, op het dienstjaar 1964 over te dragen waar het zijn eerste bestemming, namelijk de betaling van de aan gang zijnde revalorisatie der weddeschalen van het personeel voor de jaren 1962 en 1963, zal behouden.

Art. 21.

De Minister van Financiën is ertoe gemachtigd het saldo, dat bij de afsluiting van het dienstjaar 1964 op het bij artikel 19-9 van de begroting van zijn Departement voor 1964 voorziene krediet beschikbaar zal blijven, op het dienstjaar 1965 over te dragen.

Dit beschikbaar gedeelte mag aangewend worden voor uitgaven ingevolge verplichtingen aangegaan na 31 december 1964.

Art. 22.

Aan de Minister van Financiën wordt bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, machtiging verleend om aan het Kledingfonds der ambtenaren en beambten der douanen, belast met de betaling der kledijvergoedingen bedoeld bij artikel 7-4 van de begroting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1964, en naar mate van de thesauriebehoeften van dit organisme, kredietopeningen toe te staan voor een totaal bedrag van 21 500 000 frank, hetzij 500 000 frank minder dan oorspronkelijk vermeld.

Art. 23.

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde aan te rekenen, ten laste van het artikel waarop de kwade posten en teruggaven van ten onrechte geheven rechten inzake directe belastingen dienen te worden aangerekend : de terugbetaling van een som, groot 24 046 frank, welke onlastingen en moratoire interesten vertegenwoordigt die verschuldigd waren aan de heer Veermeer, Albert, M., 5 Dobson street, Rijnfield, Benoni, Transvaal, Rep. Zuid-Afrika, ingevolge beslissing dd. 26 april 1954 van de Directeur der belastingen te Brugge, en welke bij gebrek aan incassering door de belanghebbende, op 16 december 1958 als buitengewone ontvangst ten bate van de Schatkist werd geboekt.

Art. 24.

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (S.A.B.E.N.A.), provisionele voorschotten uit te betalen, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, aan te rekenen op de kredieten uitgetrokken op artikel 871-2 van de Begroting voor Orde van het dienstjaar 1964, en zulks naar rata van 90 (negentig) % van de kosten van door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (S.A.B.E.N.A.), provisionele voorschotten uit te betalen vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken aan te rekenen op de kredieten uitgetrokken op artikel 10-3 van de begroting van het dienstjaar 1964 en vorige, en zulks naar rata van 90 (negentig) % van de kosten van door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

De Minister van Buitenlandse Handel en van Technische Bijstand is ertoe gemachtigd aan de Belgische

Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (S.A.B.E.N.A.), des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives, à valoir sur les crédits inscrits à l'article 28 (Section II) du budget de l'exercice 1964 et ce, à concurrence de 90 (nonante) % du coût des prestations accomplies par ladite société.

Art. 25.

Est relevée de la prescription quinquennale, la créance détaillée au tableau ci-après :

Ministère des Finances.

Art.	Créancier	Exercice	Somme
6-1	M ^e Albert Guislain, Bruxelles	1957	7 500 F

Art. 26.

L'Office Régulateur de la Navigation intérieure est autorisé :

- à régulariser budgétairement à charge du crédit de l'article 540-01 de son budget pour l'exercice 1963, une dépense de 1 363 000 francs représentant le montant des prêts accordés en 1963 aux bateliers et les frais accessoires;
- à imputer en recette à l'article 420-01, les sommes remboursées et les intérêts y afférents.

Art. 27.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 28.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 décembre 1964.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (S.A.B.E.N.A.), provisionele voorschoten uit te betalen vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken aan te rekenen op de kredieten uitgetrokken op artikel 28 (Sectie II) van de begroting van het dienstjaar 1964, en zulks naar rata van 90 (negentig) % van de kosten van door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

Art. 25.

De in hierna volgende tabel vermelde schuldvordering is van de vijfjarige verjaring ontheven :

Ministerie van Financiën.

Art.	Schuldeiser	Dienstjaar	Bedrag
6-1	M ^{er} Albert Guislain, Brussel	1957	7 500 F

Art. 26.

De Dienst voor Regeling van de Binnenvaart wordt ertoe gemachtigd :

- een uitgave van 1 363 000 frank, die het bedrag van de in 1963 aan de schippers uitgekeerde leningen en bijhorende kosten vertegenwoordigt, budgettair te regulariseren ten laste van het krediet van artikel 540-01 van zijn begroting voor het dienstjaar 1963 en
- de terugbetaalde sommen en de verbandhoudende interesten als ontvangst aan te rekenen op artikel 420-01.

Art. 27.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

Art. 28.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 15 december 1964.

De Voorzitter van de Senaat,

G. CROMMEN.

A. DEMARNEFFE.
D. VANDER BRUGGEN.

De Secretarissen,

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LE SENAT.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Ministère des Affaires économiques et de l'Énergie.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 20. — Subventions à caractère économique :

11. Subventions à l'Industrie charbonnière, etc. (p. 46) :

Le crédit supplémentaire de :

« 55 000 000 de francs » (2^e colonne),

est porté à :

« 135 000 000 de francs ».

(Augmentation de 80 000 000 de francs.)

Le crédit prévu à cet article pour 1964 (4^e et 6^e colonnes) devient ainsi 195 000 000 de francs.

Ministère des Communications et des Postes,
Télégraphes et Téléphones.

PARTIE II.

SECTION IV.

Postes, Télégraphes et Téléphones.

CHAPITRE IV. — AUTRES DEPENSES.

Art. 28. — Dépenses courantes :

— Exploitation, matériel, transport, etc. (p. 58) :

Le crédit supplémentaire de :

« 37 955 000 francs » (2^e colonne),

est porté à :

« 43 955 000 francs ».

(Augmentation de 6 000 000 de francs.)

Le crédit prévu à cet article pour 1964 (4^e colonne) devient 412 431 000 francs. Compte tenu des exercices antérieurs, le total des crédits s'élève à 413 798 000 francs (6^e colonne).

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Ministère des Finances.

Sous un Chapitre II (nouveau) est inséré un article 64.411 (nouveau) (pp. 114 et 115).

CHAPITRE II.

CREDITS RELATIFS AUX AVANCES.

Art. 64.411 (nouveau). — Prêts à des Etats étrangers.

Crédit de paiement sollicité : 120 000 000 de francs.
(3^e colonne.)

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

Titel I. — Gewone uitgaven.

Ministerie van Economische Zaken en Energie.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 20. — Toelagen van economische aard :

11. Toelagen aan de steenkolennijverheid, enz. (blz. 47) :

Het bijkrediet van :

« 55 000 000 frank »,

wordt gebracht op :

« 135 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 80 000 000 frank.)

Dientengevolge belooft voor dit artikel het krediet voor 1964, 195 000 000 frank.

Ministerie van Verkeerswezen en van Posterijen,
Telegrafie en Telefonie.

DEEL II.

SECTIE IV.

Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

Art. 28. — Lopende uitgaven :

— Exploitatie, materieel, vervoer, enz. (blz. 59) :

Het bijkrediet van :

« 37 955 000 frank »,

wordt gebracht op :

« 43 955 000 frank ».

(Vermeerdering met 6 000 000 frank.)

Dientengevolge belooft voor dit artikel het krediet voor 1964, 412 431 000 frank. Rekening houdend met de vroegere dienstjaren bekomt men 413 798 000 frank.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Ministerie van Financiën.

Onder een Hoofdstuk II (nieuw) wordt ingevoegd een artikel 64.411 (nieuw) (blz. 114 en 115).

HOOFDSTUK II.

KREDIETEN BETREFFENDE DE VOORSCHOTTEN.

Art. 64.411 (nieuw). — Leningen aan vreemde Staten.

Aangevraagd betalingskrediet : 120 000 000 frank.